

Mt 13:1	ΕΝ en in	ΤΗ tē de	ΗΜΕΡΑ hēmera dag	ΕΚΕΙΝΗ ekeinē die	ΕΞΕΛΘΩΝ exelthōn uit-komende	Ο ho de	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΕΚ ek van-uit	ΤΗΣ tēs het	ΟΙΚΙΑΣ oikias woonhuis	ΕΚΑΘΗΤΟ ekathēto hij-zat	ΠΑΡΑ para bij	ΤΗΝ tēn de
	IN vzt G1722	DE / HET L_3nv ev v G3588	DAG zn_3nv ev v G2250	UIT-ZIJN, die, dat va 3nv ev v G1565	UIT-KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen wd HO tt act 1nv ev m G1831	DE / HET L_1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	VAN-UIT vzt G1537	DE / HET L_2nv ev v G3588	HUIS=heid, woonhuis zn_2nv ev v G3614	NEERWAARTS-ZIJN, zitten wa FE vt mid 3 ev G2521	NAAST, bij vzt G3844	DE / HET L_4nv ev v G3588

ΘΑΛΑΣΣΑΝ

thalassan

zee

ZEE
zn_4nv ev v
G2281

Mt 13:2	ΚΑΙ kai en	ΣΥΝΗΧΘΗΣΑΝ sunēchthēsan worden-verzameld	ΠΡΟΣ pros naar-toe	ΑΥΤΟΝ auton hem	ΟΧΛΟΙ ochloi scharen	ΠΟΛΛΟΙ polloi vele	ΩΣΤΕ hōste zodat	ΑΥΤΟΝ auton hem	ΕΙΣ eis tot-in	ΠΛΟΙΟΝ ploion schip
	EN, ook vgw G2532	SAMEN=LEIDEN, verzamelen, in-huis-nemen wa FE vt pas 3 mv G4863	NAARTOE vzt G4314	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	SCHARE zn_1nv mv m G3793	VEEL, talrijk bn 1nv mv m G4183	ALS+BOVENDIEN, zodat vgw G5620	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	TOT-IN vzt G1519	VAREnd, schip zn_2_4nv ev o G4143

ΕΜΒΑΝΤΑ embanta in-stappende	ΚΑΘΗΣΘΑΙ kathēsthai te-zitten	ΚΑΙ kai en	ΠΑΣ pas alle	Ο ho de	ΟΧΛΟΣ ochlos schare	ΕΠΙ ΤΟΝ epi ton op het	ΑΙΓΙΑΛΟΝ aigialon strand	ΕΙΣΤΗΚΕΙ heistēkei stond	
IN+STAPPEN, instappen wd FE -- act 4nv ev m G1684	NEERWAARTS-ZIJN, zitten wo HO tt mid G2521	EN, ook vgw G2532	ALLES, elk bn 1nv ev m G3956	DE / HET L_1nv ev m G3588	SCHARE zn_1nv ev m G3793	OP vzt G1909	DE / HET L_4nv ev m G3588	STRAND zn_2_4nv ev m G123	STAAN wa HV vt act 3 ev G2476

Mt 13:3	ΚΑΙ kai en	ΕΛΑΛΗΣΑΝ elalēsan hij-spreekt	ΑΥΤΟΙΣ autois tot-hen	ΠΟΛΛΑ polla vele-dingen	ΕΝ en in	ΠΑΡΑΒΟΛΑΙΣ parabolais parabels	ΛΕΓΩΝ legōn zeggende	ΙΔΟΥ idou neem-waar !	ΕΞΗΛΘΕΝ exēlthen kwam-uit	Ο ho degene
	EN, ook vgw G2532	SPREKEN wa FE -- act 3 ev G2980	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	VEEL, talrijk bn 4nv mv o G4183	IN vzt G1722	NAAST+WERPing, parabel zn_3nv mv v G3850	LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv ev m G3004	WAARNEMEN wd HO tt act 2 ev G1492	UIT-KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen wa FE vt act 3 ev G1831	DE / HET L_1nv ev m G3588

ΣΠΕΙΡΩΝ speirōn zaaiende	ΤΟΥ tou van-het	ΣΠΕΙΡΕΙΝ speirein te-zaaien
ZAAIEN wd HO tt act 1nv ev m G4687	DE / HET L_2nv ev o G3588	ZAAIEN wo HO tt act G4687

Mt 13:4	ΚΑΙ kai en	ΕΝ en in	ΤΩ tō het	ΣΠΕΙΡΕΙΝ speirein zaaien	ΑΥΤΟΝ auton hem	Α ha die	ΜΕΝ men inderdaad	ΕΠΕΣΕΝ epesen epesent	ΠΑΡΑ para naast	ΤΗΝ tēn de	ΟΔΟΝ hodon hodon	ΚΑΙ kai en	ΗΛΘΕΝ ēlthen kwam
	EN, ook vgw G2532	IN vzt G1722	DE / HET L_3nv ev o G3588	ZAAIEN wo HO tt act G4687	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv mv o G3739	INDERDAAD part G3303	VALLEN wa FE -- act 3 ev G4098	NAAST, bij vzt G3844	DE / HET L_4nv ev v G3588	WEG zn_2_4nv ev v G3598	EN, ook vgw G2532	KOMEN wa FE vt act 3 ev G2064

ΤΑ ta de	ΠΕΤΕΙΝΑ peteina vliegende-schepsels	ΚΑΙ kai en	ΚΑΤΕΦΑΓΕΝ katēphagen at-op	ΑΥΤΑ auta ze
DE / HET L_1nv mv o G3588	UITBREIDER, vliegende-schepsel zn_1nv mv o G4071	EN, ook vgw G2532	NEERWAARTS+ETEN, opeten wa FE vt act 3 ev G2719	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv o G846

Mt 13:5	ΑΛΛΑ alla andere	ΔΕ de echter	ΕΠΕΣΕΝ epesen valt	ΕΠΙ ΤΑ epi ta op de	ΠΕΤΡΩΔΗ petrōdē rotsachtige-plaatsen	ΟΠΟΥ hopou waar-ook	ΟΥΚ ouk niet	ΕΙΧΕΝ eichen het-had	ΓΗΝ gēn aarde	ΠΟΛΛΗΝ pollēn veel	ΚΑΙ kai en	
	ANDER bn 1nv mv o G243	ECHTER vgw G1161	VALLEN wa FE -- act 3 ev G4098	OP vzt G1909	DE / HET L_4nv mv o G3588	ROTS+WAARGENOMEN, rotsachtige-plaats bn/zn 4nv mv o G4075	WELK+?+VAN-WELK, waar-ook, waar-ook-maar bijw G3699	NIET bijw ontk abs G3756	HEBBEN wa FE vt act 3 ev G2192	LAND, aarde zn_1_4nv ev v G1093	VEEL, talrijk bn 4nv ev v G4183	EN, ook vgw G2532

ΕΥΘΕΩΣ eutheōs onmiddellijk	ΕΞΑΝΕΤΕΙΛΕΝ exaneteilen het-schiet-op	ΔΙΑ dia vanwege	ΤΟ to het	ΜΗ mē toch-niet	ΕΧΕΙΝ echein te-hebben	ΒΑΘΟΣ bathos diepte	ΤΗΣ tēs van-de	ΓΗΣ gēs aarde
WEL+PLAATSEN+ALS, onmiddellijk bijw G2112	UIT+OPWAARTS+BEEINDIGEN, opschieten wa FE -- act 3 ev G1816	DOOR (2), vanwege (4) G1223	DE / HET L_4nv ev o G3588	TOCH-NIET part ontk vwd G3361	HEBBEN wo HO tt act G2192	DEPTE zn_2_4nv ev o G899	DE / HET L_2nv ev v G3588	LAND, aarde zn_1_4nv ev v G1093

Mt 13:6	ΗΛΙΟΥ hēliou van-zon	ΔΕ de echter	ΑΝΑΤΕΙΛΛΑΝΤΟΣ anateilantos opgaande	ΕΚΑΥΜΑΤΙΣΘΗ ekaumatisthē het-wordt-verschroeid	ΚΑΙ kai en	ΔΙΑ dia vanwege	ΤΟ to het	ΜΗ mē toch-niet	ΕΧΕΙΝ echein te-hebben	ΡΙΖΑΝ rizan wortel
	ZON zn_2nv ev m G2246	ECHTER vgw G1161	OPWAARTS+BEEINDIGEN, opgaan wa FE -- act 2nv ev m G393	BRANDEN=resultaat-maken, verschroeiën wa FE -- pas 3 ev G2739	EN, ook vgw G2532	DOOR (2), vanwege (4) G1223	DE / HET L_4nv ev o G3588	TOCH-NIET part ontk vwd G3361	HEBBEN wa FE vt act G2192	WORTEL zn_1_4nv ev v G4491

ΕΞΗΡΑΝΘΗ

exēranthē

het-verdort

DROOG-veroorzaken, drogen, uitdrogen, verdorren
wa FE -- pas 3 ev
G3583

Mt 13:7	ΑΛΛΑ alla andere	ΔΕ de echter	ΕΠΕΣΕΝ epesen valt	ΕΠΙ ΤΑΣ epi tas op de	ΑΚΑΝΘΑΣ akanthas dorens	ΚΑΙ kai en	ΑΝΕΒΗΣΑΝ anebēsan kwamen-op	ΑΙ hai de	ΑΚΑΝΘΑΙ akanthai dorens	ΚΑΙ kai en	
	ANDER bn 1nv mv o G243	ECHTER vgw G1161	VALLEN wa FE -- act 3 ev G4098	OP vzt G1909	DE / HET L_4nv mv v G3588	PUNT+BLOEM, doren zn_4nv mv v G173	EN, ook vgw G2532	OPWAARTS+STAPPEN, omhoog-gaan, omhoog-komen, opkomen, omhoog-klimmen wa FE vt act 3 mv G305	DE / HET L_1nv mv v G3588	PUNT+BLOEM, doren zn_1nv mv v G173	EN, ook vgw G2532

ΑΠΕΡΝΙΞΑΝ ΑΥΤΑ

apernixan
smoren
ze

VANAF+STIKKEN, smoren
wa FE -- act 3 mv
G638

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 4nv mv o
G846

Mt 13:8	ΑΛΛΑ alla andere	ΔΕ de echter	ΕΠΕΣΕΝ epesen valt	ΕΠΙ epi op	ΤΗΝ tēn de	ΓΗΝ gēn aarde	ΤΗΝ tēn de	ΚΑΛΗΝ kalēn ideale	ΚΑΙ kai en	ΕΔΙΔΟΥ edidou het-gaf	ΚΑΡΠΟΝ karpon vrucht	Ο ho dat	MEN men inderdaad	ΕΚΑΤΟΝ hekaton honderd
	ANDER bn 1nv mv o G243	ECHTER vgw G1161	VALLEN wa FE -- act 3 ev G4098	OP vzt G1909	DE / HET L 4nv ev v G3588	LAND, aarde zn, 4nv ev v G1093	DE / HET L 4nv ev v G3588	IDEAAL bn 4nv ev v G2570	EN, ook vgw G2532	GEVEN wa FE vt act 3 ev G1325	VRUCHT zn, 4nv ev m G2590	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev o G3739	INDERDAAD part G3303	HONDERD zo telw G1540

Ο
ho
dat

ΔΕ
de
echter

ΕΞΗΚΟΝΤΑ
hexēkonta
zestig

Ο
ho
dat

ΔΕ
de
echter

ΤΡΙΑΚΟΝΤΑ
triakonta
dertig

WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen
vr 4nv ev o
G3739

ECHTER
vgw
G1161

ZESIG
zo telw
G1835

WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen
vr 4nv ev o
G3739

ECHTER
vgw
G1161

DRIE-tig, dertig
zo telw
G5144

Mt
13:9

Ο
ho
degene

ΕΧΩΝ
echōn
hebbende

ΩΤΑ
ōta
oren

ΑΚΟΥΕΙΝ
akouein
om-te-horen

ΑΚΟΥΕΤΩ
akouetō
laat-hem-horen !

DE / HET
L 1nv ev m
G3588

HEBBEN
wd HO tt act 1nv ev m
G2192

OOR
zn, 4nv mv o
G3775

HOREN
wo HO tt act
G191

HOREN
wg HO tt act 3 ev
G191

Mt
13:10

ΚΑΙ
kai
en

ΠΡΟΣΕΛΘΟΝΤΕΣ
proselthontes
naartoe-komende

ΟΙ
hoi
de

ΜΑΘΗΤΑΙ
mathētai
leerlingen

ΕΙΠΑΝ
eipan
zeggen

ΑΥΤΩ
autō
tot-hem

ΔΙΑ
dia
vanwege

ΤΙ
ti
wat ?

EN, ook
vgw
G2532

NAARTOE+KOMEN, naartoe-komen, komen-tot
wd HO tt act 1nv mv m

DE / HET
L 1nv mv m
G3588

LEERDER, leerling
zn, 1nv mv m
G3101

LEGGEN, zeggen
wa FE -- act 3 mv
G2036

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 3nv ev m
G846

DOOR (2), vanwege (4)
vzt
G1223

ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke?
vo 4nv ev o
G5101

ΕΝ ΠΑΡΑΒΟΛΑΙΣ
en parabolais
in parabels

ΛΑΛΕΙΣ
laleis
ljj-spreekt

ΑΥΤΟΙΣ
autois
tot-hen

IN
vzt
G1722

NAAST+WERPING, parabel
zn, 3nv mv v
G3850

SPREKEN
wa HO tt act 2 ev
G2980

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 3nv mv m
G846

Mt
13:11

Ο
ho
degene

ΔΕ
de
echter

ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ
apokritheis
antwoordende

ΕΙΠΕΝ
eipen
eij-zei

ΑΥΤΟΙΣ
autois
tot-hen

ΟΤΙ
hoti
dat

ΥΜΙΝ
humin
aan-jullie

ΔΕΔΟΤΑΙ
dedotai
het-is-gegeven~

ΓΝΩΝΑΙ
gnōnai
te-kennen

ΤΑ
ta
de

DE / HET
L 1nv ev m
G3588

ECHTER
vgw
G1161

VANAF+OORDELEN, antwoorden
wa HO tt pas 1nv ev m
G611

LEGGEN, zeggen
wa FE vt act 3 ev
G2036

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 3nv mv m
G846

WELK+ENIG, dat
vgw
G3754

JULLIE
vp 2 3nv mv
G5213

GEVEN
wa HV tt mid 3 ev
G1325

KENNEN, weten
wo FE -- act
G1097

DE / HET
L 4nv mv o
G3588

ΜΥΣΤΗΡΙΑ
mustēria
geheimen

ΤΗΣ
tēs
van-het

ΒΑΣΙΛΕΙΑΣ
basileias
koninkrijk

ΤΩΝ
tōn
van-de

ΟΥΡΑΝΩΝ
ouranōn
hemelen

ΕΚΕΙΝΟΙΣ
ekainois
aan-diegenen

ΔΕ
de
echter

ΟΥ
ou
niet

ΔΕΔΟΤΑΙ
dedotai
het-is-gegeven~

DICHTDOEN+BEWAREN, geheim
zn, 4nv mv o
G3466

DE / HET
L 2nv ev v
G3588

KONING-heid, koninkrijk
zn, 2nv ev v
G932

DE / HET
L 2nv mv m
G3588

ZIEN+OPWAARTS, hemel
zn, 2nv mv m
G3772

UIT+ZIJN, die, dat
va 3nv mv m
G1565

ECHTER
vgw
G1161

NIET
bijw ontk abs
G3756

GEVEN
wa HV tt mid 3 ev
G1325

Mt
13:12

ΟΥΤΙΣ
hostis
die^e

ΓΑΡ
gar
want

ΕΧΕΙ
echei
heeft

ΔΟΘΗΣΕΤΑΙ
dothēsetai
zal-gegeven-worden

ΑΥΤΩ
autō
aan-hem

ΚΑΙ
kai
en

WELKE/WELK+ENIG, iemand-die, iets-dat, dat^e, welke^e, wie^e, dat-ook
vo 1nv ev m
G3748

ZEKER+DERHALVE, want
vgw
G1063

HEBBEN
wa HO tt act 3 ev
G2192

GEVEN
wa HO tt pas 3 ev
G1325

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 3nv ev m
G846

EN, ook
vgw
G2532

ΠΕΡΙΣΣΕΥΘΗΣΕΤΑΙ
perisseuthēsetai
hij-zal-overvloed-hebben

ΟΥΤΙΣ
hostis
die^e

ΔΕ
de
echter

ΟΥΚ
ouk
niet

ΕΧΕΙ
echei
heeft

ΚΑΙ Ο
kai ho
ook wat

ΕΧΕΙ
echei
hij-heeft

RONDOM-zijn, overvloedig-zijn
wa HO tt pas 3 ev
G4052

WELKE/WELK+ENIG, iemand-die, iets-dat, dat^e, welke^e, wie^e, dat-ook
vo 1nv ev m
G3748

ECHTER
vgw
G1161

NIET
bijw ontk abs
G3756

HEBBEN
wa HO tt act 3 ev
G2192

EN, ook
vgw
G2532

WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen
vr 4nv ev o
G3739

HEBBEN
wa HO tt act 3 ev
G2192

ΑΡΘΗΣΕΤΑΙ
arthēsetai
zal-weggenomen-worden

ΑΠ
ap
van-af

ΑΥΤΟΥ
autou
hem

HEFFEN, ophelven, oppakken, optillen, wegnemen, ophijzen
wa HO tt pas 3 ev
G142

VANAF
vzt
G575

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 2nv ev m
G846

Mt
13:13

ΔΙΑ
dia
vanwege

ΤΟΥΤΟ
touto
dit

ΕΝ
en
in

ΠΑΡΑΒΟΛΑΙΣ
parabolais
parabels

ΑΥΤΟΙΣ
autois
tot-hen

ΛΑΛΩ
lalō
ik-spreek

ΟΤΙ
hoti
dat

ΒΛΕΠΟΝΤΕΣ
blepontes
kijkende

ΟΥ
ou
niet

DOOR (2), vanwege (4)
vzt
G1223

DE+ZELF, deze, dit
va 4nv ev o
G5124

IN
vzt
G1722

NAAST+WERPING, parabel
zn, 3nv mv v
G3850

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 3nv mv m
G846

SPREKEN
wa HO tt act 1 ev
G2980

WELK+ENIG, dat
vgw
G3754

WERPEN+BLIK, kijken, bekijken, uitkijken
wd HO tt act 1nv mv m
G991

NIET
bijw ontk abs
G3756

ΒΛΕΠΟΥΣΙΝ
blepousin
zij-kijken

ΚΑΙ
kai
en

ΑΚΟΥΟΝΤΕΣ
akouontes
horende

ΟΥΚ
ouk
niet

ΑΚΟΥΟΥΣΙΝ
akouousin
horen

ΟΥΔΕ
oude
noch

ΚΥΝΙΟΥΣΙΝ
suniousin
zij-begrijpen

WERPEN+BLIK, kijken, bekijken, uitkijken
wa HO tt act 3 mv
G991

EN, ook
vgw
G2532

HOREN
wd HO tt act 1nv mv m
G191

NIET
bijw ontk abs
G3756

HOREN
wa HO tt act 3 mv
G191

NIET+ECHTER, echter-niet, ook-niet, en-ook-niet, zelfs-niet, noch
bijw
G3761

SAMEN+LATEN, begrijpen
wa HO tt act 3 mv
G4920

Mt 13:14	ΚΑΙ kai en	ΑΝΑΠΛΗΡΟΥΤΑΙ anaplēroutai wordt-aangevuld~	ΑΥΤΟΙΣ autois aan-hen	Η hē de	ΠΡΟΦΗΤΕΙΑ prophēteia profetie	ΗΣΑΙΟΥ ēsaiou van-Jesaja	Η hē de	ΛΕΓΟΥΣΑ legousa zeggende
	EN, ook vgw G2532	OPWAARTS-VULLEN, aanvullen wa HO tt mid 3 ev G378	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	DE / HET L_ 1nv ev v G3588	VOOR+MET-NADRUUK-ZEGGEN=heid, profetie zn: 1nv ev v G4394	JESAJA zn: 2nv ev m G2268	DE / HET L_ 1nv ev v G3588	LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv ev v G3004

ΑΚΟΗ akoē met-gehoor	ΑΚΟΥΣΕΤΕ akousete jullie-zullen-horen	ΚΑΙ ΟΥ kai ou en niet	ΜΗ mē toch-niet	ΣΥΝΗΤΕ sunēte dat-jullie-zullen-begrijpen	ΚΑΙ ΒΛΕΠΟΝΤΕΣ kai blepontes en kijkende		
HOREN, gehoor, niet-horen, gehoorde, gerucht, gehoorgang zn: 3nv ev v G189	HOREN wa HO tt act 2 mv G191	EN, ook vgw G2532	NIET bijw ontk abs G3756-G3364	TOCH-NIET part ontk vwd G3361-G3364	SAMEN-LATEN, begrijpen vv: HO tt act 2 mv G4920	EN, ook vgw G2532	WERPEN+BLIK, kijken, bekijken, uitkijken wd HO tt act 1nv mv m G991

ΒΛΕΨΕΤΕ blepsete jullie-zullen-kijken	ΚΑΙ ΟΥ kai ou en niet	ΜΗ mē toch-niet	ΙΔΗΤΕ idēte dat-jullie-zullen-waarnemen
WERPEN+BLIK, kijken, bekijken, uitkijken wa HO tt act 2 mv G991	EN, ook vgw G2532	NIET bijw ontk abs G3756-G3364	TOCH-NIET part ontk vwd G3361-G3364

Mt 13:15	ΕΠΑΧΥΝΘΗ epachunthē wordt-log-gemaakt	ΓΑΡ gar want	Η hē het	ΚΑΡΔΙΑ kardia hart	ΤΟΥ tou van-het	ΛΑΟΥ laou volk	ΤΟΥΤΟΥ toutou dit	ΚΑΙ ΤΟΙΣ kai tois en met-de	ΩΣΙΝ ōsin oren	ΑΥΤΩΝ autōn van-hen	
	DIK-veroorzaken, DIK-maken, log-maken wa FE -- pas 3 ev G3975	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	DE / HET L_ 1nv ev v G3588	HART zn: 1nv ev v G2588	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	VOLK zn: 2nv ev m G2992	DE+ZELF, deze, dit va 2nv ev m G5127	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_ 3nv mv o G3588	OOR zn: 3nv mv o G3775	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846

ΒΑΡΕΩΣ bareōs op-zware-wijze	ΗΚΟΥΣΑΝ ēkousan zij-horen	ΚΑΙ ΤΟΥΣ kai tous en de	ΟΦΘΑΛΜΟΥΣ ophthalmous ogen	ΑΥΤΩΝ autōn van-hen	ΕΚΑΜΜΥΣΑΝ ekammusan zij-sluiten-toe	ΜΗΠΟΤΕ mēpote opdat-niet	
ZWAAR+ALS, op-zware-wijze bijw G917	HOREN wa FE -- act 3 mv G191	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_ 4nv mv m G3588	BLIKkende, oog zn: 4nv mv m G3788	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846	NEERWAARTS+DICHTDOEN, toesluiten wa FE -- act 3 mv G2576	TOCH-NIET+?+WELKE+BOVENDIEN, opdat-niet, of-toch-niet bijw G3379

ΙΔΩΣΙΝ idōsin dat-zij-zullen-waarnemen	ΤΟΙΣ tois met-de	ΟΦΘΑΛΜΟΙΣ ophthalmois ogen	ΚΑΙ ΤΟΙΣ kai tois en met-de	ΩΣΙΝ ōsin oren	ΑΚΟΥΣΩΣΙΝ akousōsin dat-zij-zouden-horen	ΚΑΙ ΤΗ kai tē en met-het	ΚΑΡΔΙΑ kardia hart		
WAARNEMEN vv: HO tt act 3 mv G1492	DE / HET L_ 3nv mv m G3588	BLIKkende, oog zn: 3nv mv m G3788	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_ 3nv mv o G3588	OOR zn: 3nv mv o G3775	HOREN vv: HO tt act 3 mv G191	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_ 3nv ev v G3588	HART zn: 3nv ev v G2588

ΣΥΝΩΣΙΝ sunōsin dat-zij-zullen-begrijpen	ΚΑΙ ΕΠΙΣΤΡΕΨΩΣΙΝ kai epistrepōsin en dat-zij-om-zouden-keren	ΚΑΙ ΙΑΣΟΜΑΙ kai iasomai en lik-zal-gezond-maken~	ΑΥΤΟΥΣ autous hen
SAMEN-LATEN, begrijpen vv: HO tt act 3 mv G4920	EN, ook vgw G2532	OP+KEREN, omkeren vv: HO tt act 3 mv G1994	EN, ook vgw G2532

Mt 13:16	ΥΜΩΝ humōn van-jullie	ΔΕ de echter	ΜΑΚΑΡΙΟΙ ΟΙ makarioi hoi gelukkig de	ΟΦΘΑΛΜΟΙ ΟΤΙ ophthalmoi hoti ogen dat	ΒΛΕΠΟΥΣΙΝ blepousin zij-bekijken	ΚΑΙ ΤΑ kai ta en de	ΩΤΑ ōta oren	ΥΜΩΝ ΟΤΙ humōn hoti van-jullie dat				
	JULLIE vp 2 2nv mv G5216	ECHTER vgw G1161	GELUKKIG bn 1nv mv m G3107	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	BLIKkende, oog zn: 1nv mv m G3788	WELK+ENIG, dat vgw G3754	WERPEN+BLIK, kijken, bekijken, uitkijken wa HO tt act 3 mv G991	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_ 1nv mv o G3588	OOR zn: 1nv mv o G3775	JULLIE vp 2 2nv mv G5216	WELK+ENIG, dat vgw G3754

ΑΚΟΥΟΥΣΙΝ akouousin zij-horen
HOREN wa HO tt act 3 mv G191

Mt 13:17	ΑΜΗΝ amēn amen	ΓΑΡ gar want	ΛΕΓΩ legō ik-zeg	ΥΜΙΝ humin tot-jullie	ΟΤΙ hoti dat	ΠΟΛΛΟΙ polloi vele	ΠΡΟΦΗΤΑΙ prophētai profeten	ΚΑΙ ΔΙΚΑΙΟΙ kai dikaioi en rechtvaardigen	ΕΠΕΘΥΜΗΣΑΝ epethumēsān begeren	
	AMEN hebr G281	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 1 ev G3004	JULLIE vp 2 3nv mv G5213	WELK+ENIG, dat vgw G3754	VEEL, talrijk bn 1nv mv m G4183	VOOR+MET-NADRUUK-ZEGGer, profet vp 1nv mv m G4396	EN, ook vgw G2532	RECHTVAARDIG bn 1nv mv m G1342	OP+VOELEN, begeren wa FE -- act 3 mv G1937

ΙΔΕΙΝ idein waar-te-nemen	Α ha wat	ΒΛΕΠΕΤΕ blepete jullie-bekijken	ΚΑΙ ΟΥΚ kai ouk en niet	ΕΙΔΑΝ eidan zij-nemen-waar	ΚΑΙ ΑΚΟΥΣΑΙ kai akousai en te-horen	Α ha wat	ΑΚΟΥΕΤΕ akouete jullie-horen		
WAARNEMEN wo HO tt act G1492	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv mv o G3739	WERPEN+BLIK, kijken, bekijken, uitkijken wa HO tt act 2 mv G991	EN, ook vgw G2532	NIET bijw ontk abs G3756	WAARNEMEN wa FE -- act 3 mv G1492	EN, ook vgw G2532	HOREN wa HO tt act 2 mv G191	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv mv o G3739	HOREN wa HO tt act 2 mv G191

ΚΑΙ ΟΥΚ kai ouk en niet	ΗΚΟΥΣΑΝ ēkousan zij-horen
EN, ook vgw G2532	NIET bijw ontk abs G3756
ΗΚΟΥΣΑΝ ēkousan zij-horen	HOREN wa FE -- act 3 mv G191

Mt 13:18	ΥΜΕΙΣ humeis jullie	ΟΥΝ oun dan	ΑΚΟΥΣΑΤΕ akousate hoort !	ΤΗΝ tēn de	ΠΑΡΑΒΟΛΗΝ parabolēn parabel	ΤΟΥ tou van-degene	ΣΠΕΙΡΟΝΤΟΣ speirontos zaaiende
	JULLIE vp 2 1nv mv G5210	DAN vgw G3767	HOREN wg FE tt act 2 mv G191	DE / HET L_ 4nv ev v G3588	NAAST+WERPEN, parabel zn: 4nv ev v G3850	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	ZAAIEN wd HO tt act 2nv ev m G4687

Mt 13:19	ΠΑΝΤΟΣ pantos van-elke	ΑΚΟΥΟΝΤΟΣ akouontos 'degene-horende	ΤΟΝ ton het	ΛΟΓΟΝ logon woord	ΤΗΣ tēs van-het	ΒΑΣΙΛΕΙΑΣ basileias koninkrijk	ΚΑΙ ΜΗ kai mē en toch-niet	ΚΥΝΙΕΝΤΟΣ sunientos 'begrijpende	ΕΡΧΕΤΑΙ erchetai 'komt	Ο ho de	
	ALLES, elk bn 2nv ev m G3956	HOREN wd HO tt act 2nv ev m G191	DE / HET L 4nv ev m G3588	LEGGENDE, zeggende, woord zn, 4nv ev m G3056	DE / HET L 2nv ev v G3588	KONINGheid, koninkrijk zn, 2nv ev v G932	EN, ook vgw G2532	TOCH-NIET part ontk vwd G3361	SAMEN+LATEN, begrijpen wd HO tt act 2nv ev m G4920	KOMEN wa HO tt mid 3 ev G2064	DE / HET L 1nv ev m G3588

ΠΟΝΗΡΟΣ ponēros boosaardige	ΚΑΙ kai en	ΑΡΠΑΖΕΙ harpazei 'roof	ΤΟ to het	ΕΣΠΑΡΜΕΝΟΝ esparmenon gezaaid-zijnde	ΕΝ en in	ΤΗ tē het	ΚΑΡΔΙΑ kardia hart	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΟΥΤΟΣ houtos deze	ΕΣΤΙΝ estin 'is	Ο ho degene
ELLEENDE+GESTROOMD, boosaardig, ongezond bn/zn 1nv ev m G4190	EN, ook vgw G2532	GRISSEN, roven wa HO tt act 3 ev G726	DE / HET L 4nv ev o G3588	ZAAIEN wd HV tt mid 4nv ev o G4687	IN vzt G1722	DE / HET L 3nv ev v G3588	HART zn, 3nv ev v G2588	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev m G3778	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	DE / HET L 1nv ev m G3588

ΠΑΡΑ ΤΗΝ para tēn naast de	ΟΔΟΝ hodon weg	ΣΠΑΡΕΙΣ spareis 'gezaaid-wordende										
NAAST, bij vzt G3844	DE / HET L 4nv ev v G3588	WEG zn, 4nv ev v G3598	ZAAIEN wd HO tt pas 1nv ev m G4687									

Mt 13:20	Ο ho degene	ΔΕ de echter	ΕΠΙ ΤΑ epi ta op de	ΠΕΤΡΩΔΗ petrōdē rotsachtige-plaatsen	ΣΠΑΡΕΙΣ spareis 'gezaaid-wordende	ΟΥΤΟΣ houtos deze	ΕΣΤΙΝ estin 'is	Ο ho degene	ΤΟΝ ton het	ΛΟΓΟΝ logon woord
	DE / HET L 1nv ev m G3588	ECHTER vgw G1161	OP vzt G1909	DE / HET L 4nv mv o G3588	ROTS+WAARGENOMEN, rotsachtige-plaats bn/zn 4nv mv o G4075	ZAAIEN wd HO tt pas 1nv ev m G4687	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	DE / HET L 1nv ev m G3588	DE / HET L 4nv ev m G3588	LEGGENDE, zeggende, woord zn, 4nv ev m G3056

ΑΚΟΥΩΝ akouōn 'horende	ΚΑΙ ΕΥΘΥΣ kai euthus en meteen	ΜΕΤΑ ΧΑΡΑΣ meta charas met vreugde	ΛΑΜΒΑΝΩΝ lambanōn 'in-ontvangst-nemende	ΑΥΤΟΝ auton hem							
HOREN wd HO tt act 1nv ev m G191	EN, ook vgw G2532	WEL+GEPLAATST, meteen bijw G2117	MET (2), na (4) vzt G3326	VREUGDE zn, 2nv ev v G5479	NEMEN+OPWAARTS, nemen, in-ontvangst-nemen wd HO tt act 1nv ev m G2983	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846					

Mt 13:21	ΟΥΚ ouk niet	ΕΧΕΙ echei 'hij-heeft	ΔΕ de echter	ΡΙΖΑΝ rizan wortel	ΕΝ en in	ΕΑΥΤΩ heautō zichzelf	ΑΛΛΑ alla maar	ΠΡΟΣΚΑΙΡΟΣ proskairos tijdelijk	ΕΣΤΙΝ estin 'hij-is	ΓΕΝΟΜΕΝΗΣ genomenēs 'van-wordende	ΔΕ de echter	ΘΛΙΨΕΩΣ thlipseōs verdrukking	Η ē of
	NIET bijw ontk abs G3756	HEBBEN wa HO tt act 3 ev G2192	ECHTER vgw G1161	WORTEL zn, 4nv ev v G4491	IN vzt G1722	ZIJN+ZELF, zichzelf vw 3 3nv ev m G1438	ANDER, maar vgw G235	NAARTOE+PERIODE, tijdelijk bn 1nv ev m G4340	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	WORDEN wd HO tt mid 2nv ev v G1096	ECHTER vgw G1161	BEKLEMMING, verdrukking zn, 2nv ev v G2347	OF, dan part G2228

ΔΙΩΓΜΟΥ diōgmou vervolging	ΔΙΑ dia vanwege	ΤΟΝ ton het	ΛΟΓΟΝ logon woord	ΕΥΘΥΣ euthus meteen	ΣΚΑΝΔΑΛΙΖΕΤΑΙ skandalizetai 'hij-wordt-verstrikt								
NAJAGING, vervolging zn, 2nv ev m G1375	DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223	DE / HET L 4nv ev m G3588	LEGGENDE, zeggende, woord zn, 4nv ev m G3056	WEL+GEPLAATST, meteen bijw G2117	VALSTRIJK-maken, verstrikken wa HO tt mid 3 ev G4624								

Mt 13:22	Ο ho degene	ΔΕ de echter	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΑΣ tas de	ΑΚΑΝΘΑΣ akanthas dorens	ΣΠΑΡΕΙΣ spareis 'gezaaid-wordende	ΟΥΤΟΣ houtos deze	ΕΣΤΙΝ estin 'is	Ο ho degene	ΤΟΝ ton het	ΛΟΓΟΝ logon woord	ΑΚΟΥΩΝ akouōn 'horende
	DE / HET L 1nv ev m G3588	ECHTER vgw G1161	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L 4nv mv v G3588	PUNT+BLOEM, dorens zn, 4nv mv v G173	ZAAIEN wd HO tt pas 1nv ev m G4687	DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev m G3778	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	DE / HET L 1nv ev m G3588	DE / HET L 4nv ev m G3588	LEGGENDE, zeggende, woord zn, 4nv ev m G3056	HOREN wd HO tt act 1nv ev m G191

ΚΑΙ Η kai hē en de	ΜΕΡΙΜΝΑ merimna bezorgdheid	ΤΟΥ tou van-de	ΑΙΩΝΟΣ aiōnos aeon	ΤΟΥΤΟΥ toutou deze	ΚΑΙ Η kai hē en de	ΑΠΑΤΗ apatē verleiding	ΤΟΥ tou van-de	ΠΛΟΥΤΟΥ ploutou rijkdom	ΣΥΝΠΝΙΓΕΙ sunpnigei 'verstikt	ΤΟΝ ton het		
EN, ook vgw G2532	DE / HET L 1nv ev v G3588	DEEL+HERINNERING, bezorgdheid zn, 1nv ev v G3308	DE / HET L 2nv ev m G3588	ON+NDIEN+ZIJNDE, steeds-ZIJNDE, aeon zn, 2nv ev m G165	DE+ZELF, deze, dit va 2nv ev m G5127	EN, ook vgw G2532	DE / HET L 1nv ev v G3588	VERLEIDING zn, 1nv ev v G539	DE / HET L 2nv ev m G3588	RIJKDOM zn, 2nv ev m G4149	SAMEN+STIKKEN, verstikken wa HO tt act 3 ev G4846	DE / HET L 4nv ev m G3588

ΛΟΓΟΝ logon woord	ΚΑΙ ΑΚΑΡΠΟΣ kai akarpos en onvruchtbaar	ΓΙΝΕΤΑΙ ginetai 'hij-wordt										
LEGGENDE, zeggende, woord zn, 4nv ev m G3056	EN, ook vgw G2532	ON+VRUCHTBAAR, onvruchtbaar bn 1nv ev m G175	WORDEN wa HO tt mid 3 ev G1096									

Mt 13:23	Ο ho degene	ΔΕ de echter	ΕΠΙ ΤΗΝ epi tēn op de	ΚΑΛΗΝ ΓΗΝ kalēn gēn ideale aarde	ΣΠΑΡΕΙΣ spareis 'gezaaid-wordende	ΟΥΤΟΣ houtos deze	ΕΣΤΙΝ estin 'is	Ο ho degene	ΤΟΝ ton het	ΛΟΓΟΝ logon woord	ΑΚΟΥΩΝ akouōn 'horende		
	DE / HET L 1nv ev m G3588	ECHTER vgw G1161	OP vzt G1909	DE / HET L 4nv ev v G3588	IDEAAL bn 4nv ev v G2570	LAND, aarde zn, 4nv ev v G1093	ZAAIEN wd HO tt pas 1nv ev m G4687	DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev m G3778	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	DE / HET L 1nv ev m G3588	DE / HET L 4nv ev m G3588	LEGGENDE, zeggende, woord zn, 4nv ev m G3056	HOREN wd HO tt act 1nv ev m G191

ΚΑΙ ΚΥΝΙΕΙΣ kai sunieis en 'begrijpende	ΟΣ hos die	ΔΗ dē hoe-dan-ook	ΚΑΡΠΟΦΟΡΕΙ karpophorei 'vrucht-brengt	ΚΑΙ ΠΟΙΕΙ kai poiei en 'maakt	Ο ho degene	ΜΕΝ men inderdaad	ΕΚΑΤΟΝ hekaton honderd	Ο ho degene	ΔΕ de echter		
EN, ook vgw G2532	SAMEN+LATEN, begrijpen wd HO tt act 1nv ev m G4920	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv ev m G3739	BINDEN, hoe-dan-ook part G1211	VRUCHT+BRENGEN, vrucht-brengen wa HO tt act 3 ev G2592	EN, ook vgw G2532	DOEN, maken wa HO tt act 3 ev G4160	DE / HET L 1nv ev m G3588	INDERDAAID part G3303	HONDERD zo telw G1540	DE / HET L 1nv ev m G3588	ECHTER vgw G1161

ΕΞΗΚΟΝΤΑ hexēkonta zestig	Ο ho degene	ΔΕ de echter	ΤΡΙΑΚΟΝΤΑ triakonta dertig								
ZESIG zo telw G1835	DE / HET L 1nv ev m G3588	ECHTER vgw G1161	DRIE-tig, dertig zo telw G5144								

Mt 13:24	ΑΛΛΗΝ allēn andere	ΠΑΡΑΒΟΛΗΝ parabolēn parabel	ΠΑΡΕΘΗΚΕΝ parethēken hij-zet-voor	ΑΥΤΟΙΣ autois hen	ΛΕΓΩΝ legōn zeggende	ΩΜΟΙΩΘΗ hōmoiothē werd-gelijkend-gemaakt	Η hē het	ΒΑΣΙΛΕΙΑ basileia koninkrijk	ΤΩΝ tōn van-de
-------------	--	---	---	---------------------------------------	--	--	------------------------------	--	------------------------------------

ΟΥΡΑΝΩΝ ouranōn hemelen	ΑΝΘΡΩΠΩ anthrōpō met-mens	ΣΠΕΙΡΑΝΤΙ speiranti zaaiende	ΚΑΛΟΝ kalon ideaal	ΣΠΕΡΜΑ sperma zaad	ΕΝ en in	ΤΩ tō het	ΑΓΡΩ agrō veld	ΕΑΥΤΟΥ heautou van-zichzelf
---	---	--	--	--	------------------------------	-------------------------------	------------------------------------	---

Mt 13:25	ΕΝ en in	ΔΕ de echter	ΤΩ tō het	ΚΑΘΕΥΔΕΙΝ kathēdein te-sluimeren	ΤΟΥΣ tous de	ΑΝΘΡΩΠΟΥΣ anthrōpous mensen	ΗΛΘΕΝ ēlthen kwam	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	Ο ho de	ΕΧΘΡΟΣ echthros vijand	ΚΑΙ kai en
-------------	------------------------------	----------------------------------	-------------------------------	--	----------------------------------	---	---------------------------------------	---	-----------------------------	--	--------------------------------

ΕΠΕΣΠΕΙΡΕΝ epespeiren zaait-overheen	ΖΙΖΑΝΙΑ zizania giftig-onkruid	ΑΝΑ ana opwaarts	ΜΕΣΟΝ meson midden	ΤΟΥ tou van-het	ΣΙΤΟΥ sitou graan	ΚΑΙ kai en	ΑΠΗΛΘΕΝ apēlthen hij-kwam-weg
--	--	--------------------------------------	--	-------------------------------------	---------------------------------------	--------------------------------	---

Mt 13:26	ΟΤΕ hote wanneer	ΔΕ de echter	ΕΒΛΑΣΤΗΣΕΝ eblastēsēn ontkiemt	Ο ho de	ΧΟΡΤΟΣ chortos halm	ΚΑΙ kai en, ook	ΚΑΡΠΟΝ karpon vrucht	ΕΠΟΙΗΣΕΝ epoiēsēn maakt	ΤΟΤΕ tote op-dat-moment	ΕΦΑΝΗ ephanē verscheen	ΚΑΙ ΤΑ kai ta ook het
-------------	--------------------------------------	----------------------------------	--	-----------------------------	---	-------------------------------------	--	---	---	--	---

ΖΙΖΑΝΙΑ zizania giftige-onkruid

GIFTIG-ONKRUID
zn, 1nv mv o
G2215

Mt 13:27	ΠΡΟΣΕΛΘΟΝΤΕΣ proselthontes naarthe-komende	ΔΕ de echter	ΟΙ hoi de	ΔΟΥΛΟΙ douloi slaven	ΤΟΥ tou van-de	ΟΙΚΟΔΕΣΠΟΤΟΥ oikodespotou huisseigenaar	ΕΙΠΟΝ eipon zeiden	ΑΥΤΩ autō tot-hem	ΚΥΡΙΕ kurie heer !
-------------	--	----------------------------------	-------------------------------	--	------------------------------------	---	--	---------------------------------------	--

ΟΥΧΙ ouchi niet ?	ΚΑΛΟΝ kalon ideaal	ΣΠΕΡΜΑ sperma zaad	ΕΣΠΕΙΡΑΣ espeiras jij-zaait	ΕΝ en in	ΤΩ tō het	Ω ō jouw	ΑΓΡΩ agrō veld	ΠΟΘΕΝ pothen waarvandaan ?	ΟΥΝ oun dan	ΕΧΕΙ echei hij-heeft	ΖΙΖΑΝΙΑ zizania giftig-onkruid
---------------------------------------	--	--	---	------------------------------	-------------------------------	------------------------------	------------------------------------	--	---------------------------------	--	--

Mt 13:28	Ο ho degene	ΔΕ de echter	ΕΦΗ ephē hij-zei-met-nadruk	ΑΥΤΟΙΣ autois tot-hen	ΕΧΘΡΟΣ echthros vijandig	ΑΝΘΡΩΠΟΣ anthrōpos mens	ΤΟΥΤΟ touto dit	ΕΠΟΙΗΣΕΝ epoiēsēn doet	ΟΙ hoi de	ΔΕ de echter
-------------	---------------------------------	----------------------------------	---	---	--	---	-------------------------------------	--	-------------------------------	----------------------------------

ΔΟΥΛΟΙ douloi slaven	ΑΥΤΩ autō tot-hem	ΛΕΓΟΥΣΙΝ legousin zeggende	ΘΕΛΕΙΣ theleis jij-wil	ΟΥΝ oun dan	ΑΠΕΛΘΟΝΤΕΣ apelthontes weg-komende	ΣΥΛΛΕΞΩΜΕΝ sullexōmen dat-wij-zouden-bijeenrapen	ΑΥΤΑ auta ze
--	---------------------------------------	--	--	---------------------------------	--	--	----------------------------------

Mt 13:29	Ο ho degene	ΔΕ de echter	ΦΗΣΙΝ phēsīn hij-zegt-met-nadruk	ΟΥ ou niet	ΜΗΠΟΤΕ mēpote opdat-niet	ΣΥΛΛΕΓΟΝΤΕΣ sullegontes bijeen-rapende	ΤΑ ta het	ΖΙΖΑΝΙΑ zizania giftige-onkruid
-------------	---------------------------------	----------------------------------	--	--------------------------------	--	--	-------------------------------	---

ΕΚΡΙΖΩΣΗΤΕ ekrizōsēte dat-jullie-zouden-ontwortelen	ΑΜΑ hama tegelijkertijd	ΑΥΤΟΙΣ autois met-hen	ΤΟΝ ton het	ΣΙΤΟΝ siton graan
---	---	---	---------------------------------	---------------------------------------

Mt 13:30	ΑΦΕΤΕ aphete laat !	ΣΥΝΔΥΣΑΝΕΘΘΑΙ sunauxanesthai samen-op-groeien	ΑΜΦΟΤΕΡΑ amphotera beide	ΑΧΡΙ achri tot-op	ΤΟΥ tou de	ΘΕΡΙΣΜΟΥ therismou oogst	ΚΑΙ ΕΝ kai en in	ΤΩ tō de	ΚΑΙΡΩ kairō periode	ΤΟΥ tou van-de
-------------	---	---	--	---------------------------------------	--------------------------------	--	--------------------------------------	------------------------------	---	------------------------------------

ΘΕΡΙΣΜΟΥ therismou oogst	ΕΡΩ erō lik-zal-uitspreken	ΤΟΙΣ tois tot-de	ΘΕΡΙΣΤΑΙΣ theristais oogsters	ΣΥΛΛΕΞΑΤΕ sullexate raapt-bijeen !	ΠΡΩΤΟΝ prōton eerst	ΤΑ ta het	ΖΙΖΑΝΙΑ zizania giftige-onkruid	ΚΑΙ kai en	ΔΗΣΑΤΕ dēsate bindt !
WARMing, oogst zn, 2nv ev m G2326	STROMEN, uitspreken wa HO tt act 1 ev G2046	DE / HET L_3nv mv m G3588	WARMer, oogster zn, 3nv mv m G2327	SAMEN+LEGGEN, bijeen-rapen wg FE tt act 2 mv G4816	VOOR-meeste, eerste bijw overtr G4412	DE / HET L_4nv mv o G3588	GIFTIG-ONKRUID zn, 4nv mv o G2215	EN, ook vgw G2532	BINDEN wg FE tt act 2 mv G1210

ΑΥΤΑ auta ze	ΕΙΣ eis tot-in	ΔΕΣΜΑΣ desmas bundels	ΠΡΟΣ pros naar-toe	ΤΟ to het	ΚΑΤΑΚΑΥΣΑΙ katakausai verbranden	ΑΥΤΑ auta ze	ΤΟΝ ton het	ΔΕ de echter	ΣΙΤΟΝ siton graan
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv o G846	TOT-IN vzt G1519	BINDEN+resultaat, bundel zn, 4nv mv v G1197	NAARTOE vzt G4314	DE / HET L_4nv ev o G3588	NEERWAARTS+BRANDEN, verbranden wd HO -- act G2618	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv o G846	DE / HET L_4nv mv o G3588	ECHTER vgw G1161	GRAAN zn, 4nv ev m G4621

ΣΥΝΑΓΑΓΕΤΕ sunagagete verzamelt !	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΗΝ tēn de	ΑΠΟΘΗΚΗΝ apothēkēn opslagplaats	ΜΟΥ mou van-mij
SAMEN+LEIDEN, verzamelen, in-huis-nemen wg HO tt act 2 mv G4863	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L_4nv ev v G3588	VANAF+PLAATS, opslagplaats zn, 4nv ev v G596	IK, mij vp 1 2nv ev G3450

Μτ 13:31	ΔΑΛΗΝ allēn andere	ΠΑΡΑΒΟΛΗΝ parabolēn parabel	ΠΑΡΕΘΗΚΕΝ parethēken hij-zet-voor	ΑΥΤΟΙΣ autois hen	ΛΕΓΩΝ legōn zeggende	ΟΜΟΙΑ homoia lijkend-op	ΕΣΤΙΝ estin is	Η hē het	ΒΑΣΙΛΕΙΑ basileia koninkrijk	ΤΩΝ tōn van-de
	ANDER bn 4nv ev v G243	NAAST+WERPing, parabel zn, 4nv ev v G3850	NAAST+PLAATSEN, voorzetten wa FV -- act 3 ev G3908	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv ev m G3004	GELIJKEND, lijkend-op bn 1nv ev v G3664	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	DE / HET L_1nv ev v G3588	KONING-held, koninkrijk zn, 1nv ev v G932	DE / HET L_2nv mv m G3588

ΟΥΡΑΝΩΝ ouranōn hemelen	ΚΟΚΚΩ kōkkō op-zaadkorrel	ΣΙΝΑΠΕΩΣ sinapeōs van-mosterd	ΟΝ hon dat	ΛΑΒΩΝ labōn nemende	ΑΝΘΡΩΠΟΣ anthrōpos mens	ΕΣΠΕΙΡΕΝ espeiren hij-zaait	ΕΝ en in	ΤΩ tō het	ΑΓΡΩ agrō veld
ZIEN+OPWAARTS, hemel zn, 2nv mv m G3772	PIT, zaadkorrel zn, 3nv ev m G2848	MOSTERD zn, 2nv ev o G4615	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev m G3739	NEMEN+[OPWAARTS], nemen, in-ontvangst-nemen wd HO tt act 1nv ev m G2983	OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn, 1nv ev m G444	ZAAIEN wa FE -- act 3 ev G4687	IN vzt G1722	DE / HET L_3nv ev m G3588	VELD zn, 3nv ev m G68

ΑΥΤΟΥ autou van-hem
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

Μτ 13:32	Ο ho dat	ΜΙΚΡΟΤΕΡΟΝ mikroteron kleiner	ΜΕΝ men inderdaad	ΕΣΤΙΝ estin is	ΠΑΝΤΩΝ pantōn van-alle	ΤΩΝ tōn de	ΣΠΕΡΜΑΤΩΝ spermatōn zaden	ΟΤΑΝ hotan wanneer-ook-maar	ΔΕ de echter
	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv ev o G3739	KLEIN-meer, kleiner bn 1nv ev o vergr G3398	INDERDAAD part G3303	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	ALLES, elk bn 2nv mv o G3956	DE / HET L_2nv mv o G3588	ZAAIEN+resultaat, zaad zn, 2nv mv o G4690	WELK+BOVENDIEN+OOFIT, wanneer-ook-maar vgw G3752	ECHTER vgw G1161

ΑΥΞΗΘΗ auxēthē dat-het-gegroeid-zal-zijn	ΜΕΙΖΟΝ meizon groter	ΤΩΝ tōn van-de	ΛΑΧΑΝΩΝ lachanōn groenten	ΕΣΤΙΝ estin het-is	ΚΑΙ kai en	ΓΙΝΕΤΑΙ ginetai het-wordt	ΔΕΝΔΡΟΝ dendron boom	ΩΣΤΕ hōste zodat	ΕΛΘΕΙΝ elthein komen	ΤΑ ta de
GROEIEN+[OPWAARTS], groeien wr- HO tt pas 3 ev G837	GROTER bn/zn 1nv ev o vergr G3187	DE / HET L_2nv mv o G3588	GROENTE zn, 2nv mv o G3001	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	EN, ook vgw G2532	WORDEN wa HO tt mid 3 ev G1096	BOOM zn, 1nv ev o G1186	ALS+BOVENDIEN, zodat vgw G5620	KOMEN wo HO tt act G2064	DE / HET L_1nv mv o G3588

ΠΕΤΕΙΝΑ peteina vliegende-schepsels	ΤΟΥ tou van-de	ΟΥΡΑΝΟΥ ouranou hemel	ΚΑΙ kai en	ΚΑΤΑΣΚΗΝΟΥΝ kataskēnoun nestelen	ΕΝ en in	ΤΟΙΣ tois de	ΚΛΑΔΟΙΣ kladois takken	ΑΥΤΟΥ autou van-hem
UITBREIDER, vliegend-schepsel zn, 1nv mv o G4071	DE / HET L_2nv ev m G3588	ZIEN+OPWAARTS, hemel zn, 2nv ev m G3772	EN, ook vgw G2532	NEERWAARTS+TENT-veroorzaken, nestelen wd HO tt act G2681	IN vzt G1722	DE / HET L_3nv mv m G3588	BREKENDE, tak zn, 3nv mv m G2798	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev o G846

Μτ 13:33	ΔΑΛΗΝ allēn andere	ΠΑΡΑΒΟΛΗΝ parabolēn parabel	ΕΛΑΛΗΣΕΝ elalēsen hij-spreekt	ΑΥΤΟΙΣ autois tot-hen	ΛΕΓΩΝ legōn zeggende	ΟΜΟΙΑ homoia lijkend-op	ΕΣΤΙΝ estin is	Η hē het	ΒΑΣΙΛΕΙΑ basileia koninkrijk	ΤΩΝ tōn van-de
	ANDER bn 4nv ev v G243	NAAST+WERPing, parabel zn, 4nv ev v G3850	SPREKEN wa FE -- act 3 ev G2980	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv ev m G3004	GELIJKEND, lijkend-op bn 1nv ev v G3664	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	DE / HET L_1nv ev v G3588	KONING-held, koninkrijk zn, 1nv ev v G932	DE / HET L_2nv mv m G3588

ΟΥΡΑΝΩΝ ouranōn hemelen	ΖΥΜΗ zumē op-zuurdeeg	ΗΝ hēn dat	ΛΑΒΟΥΣΑ labousa nemende	ΓΥΝΗ gunē vrouw	ΕΝΕΚΡΥΨΕΝ enekrupsen zij-verbergt-in	ΕΙΣ eis tot-in	ΑΛΕΥΡΟΥ aleourou van-meel	ΣΑΤΑ sata seahs	ΤΡΙΑ tria drie	ΕΩΣ heōs tot
ZIEN+OPWAARTS, hemel zn, 2nv mv m G3772	FERMENT, zuurdeeg zn, 3nv ev v G2219	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev v G3739	NEMEN+[OPWAARTS], nemen, in-ontvangst-nemen wd HO tt act 1nv ev v G2983	VROUW zn 1nv ev v G1135	IN+VERBERGEN, verbergen-in wa FE -- act 3 ev G1470	TOT-IN vzt G1519	MEEL zn, 2nv ev o G224	SEAH zn, 4nv mv o G4568	DRIE bn 4nv mv o G5140	TOT, totdat, terwijl vgw G2193

ΟΥ hou dat	ΕΖΥΜΩΘΗ ezumōthē werd-doorzuurd	ΟΛΟΝ holon geheel
WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 2nv ev o G3739	FERMENT-veroorzaken, doorzuren wa FE vt pas 3 ev G2220	GEHEEL bn 4nv ev o G3650

Μτ 13:34	ΤΑΥΤΑ tauta deze-dingen	ΠΑΝΤΑ panta alle	ΕΛΑΛΗΣΕΝ elalēsen spreekt	Ο ho de	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΕΝ en in	ΠΑΡΑΒΟΛΑΙΣ parabolais parabels	ΤΟΙΣ tois tot-de	ΟΧΛΟΙΣ ochlois scharen	ΚΑΙ kai en	ΧΩΡΙΣ chōris los-van	ΠΑΡΑΒΟΛΗΣ parabolēs parabel
	DE+ZELF, deze, dit va 4nv mv o G5023	ALLES, elk bn 4nv mv o G3956	SPREKEN wa FE -- act 3 ev G2980	DE / HET L_1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	IN vzt G1722	NAAST+WERPing, parabel zn, 3nv mv v G3850	DE / HET L_3nv mv m G3588	SCHARE zn, 3nv mv m G3793	EN, ook vgw G2532	RUIJTE, los-van bijw G5565	NAAST+WERPing, parabel zn, 2nv ev v G3850

ΟΥΔΕΝ ouden niets	ΕΛΛΕΙ elalei hij-sprak	ΑΥΤΟΙΣ autois tot-hen
NIE+ECHTER+EEN, niets, niemand, geen-enkele bn 4nv ev o G3762	SPREKEN wa FE vt act 3 ev G2980	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846

Mt 13:35	ΟΠΩΣ hopōs zo-dat	ΠΛΗΡΩΘΗ plērōthē dat-het-gevuld-zal-worden	ΤΟ to het	ΡΗΘΕΝ rēthen luitgesproken-wordende	ΔΙΑ dia door	ΤΟΥ tou de	ΠΡΟΦΗΤΟΥ prophētou profeet	ΛΕΓΟΝΤΟΣ legontos zeggende
	WELK+7+ALS, zo-dat bijw G3704	VULLEN-veroorzaken, vullen, vervullen, vol-maken vv- HO tt pas 3 ev G4137	DE / HET L_1nv ev o G3588	STROMEN, uitspreken wd HO tt pas 1nv ev o G4483	DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223	DE / HET L_2nv ev m G3588	VOOR+MET+NADRIJK-ZEGGER, profet zn, 2nv ev m G4396	LEGGEN, zeggen wd HO tt act 2nv ev m G3004

ΑΝΟΙΞΩ anoixō lik-zal-openen	ΕΝ en in	ΠΑΡΑΒΟΛΑΙΣ parabolais parabels	ΤΟ to de	ΣΤΟΜΑ stoma mond	ΜΟΥ mou van-mij	ΕΡΕΥΣΟΜΑΙ ereuxomai lik-zal-uitstoten~	ΚΕΚΡΥΜΜΕΝΑ kekrymmena verborgen-zijnde-dingen~	ΑΠΟ apo van-af	ΚΑΤΑΒΟΛΗΣ katabolēs neer-werping
OPWAARTS+OPENEN, openen, open-doen wa HO tt act 1 ev G455	IN vzt G1722	NAAST+WERPING, parabel zn, 3nv mv v G3850	DE / HET L_4nv ev o G3588	MOND zn, 4nv ev o G4750	IK, mij vp 1 2nv ev G3450	BOEREN, uitstoten wa HO tt mid 1 ev G2044	VERBERGEN wd HV tt mid 4nv mv o G2928	VANAF vzt G575	NEERWAARTS+WERPEN, neerwerping zn, 2nv ev v G2602

Mt 13:36	ΤΟΤΕ tote dán	ΑΦΕΙΣ apheis latende-gaan	ΤΟΥΣ tous de	ΟΧΛΟΥΣ ochlous scharen	ΕΙΣΧΛΘΕΝ eisēlthen hij-kwam-binnen	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΗΝ tēn het	ΟΙΚΙΑΝ oikian woonhuis	ΚΑΙ kai en	ΠΡΟΣΧΛΘΑΝ proselthan komen-tot
	HET+BOVENDIEN, op-dat-moment, dán bijw G5119	VANAF+LATEN, laten, laten-gaan wd HO tt act 1nv ev m G863	DE / HET L_4nv mv m G3588	SCHARE zn, 4nv mv m G3793	TOT-IN+KOMEN, binnenkomen wa FE vt act 3 ev G1525	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L_4nv ev v G3588	HUIS-heid, woonhuis zn, 4nv ev v G3614	EN, ook vgw G2532	NAARTOE+KOMEN, naartoe-komen, komen-tot wa FE -- act 3 mv G4334

ΑΥΤΩ autō hem	ΟΙ hoi de	ΜΑΘΗΤΑΙ mathētai leerlingen	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΛΕΓΟΝΤΕΣ legontes zeggende	ΔΙΑΣΑΦΗΣΟΝ diasaphēson licht-toe !	ΗΜΙΝ hēmin voor-ons	ΤΗΝ tēn de	ΠΑΡΑΒΟΛΗΝ parabolēn parabel	ΤΩΝ tōn van-het
ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	DE / HET L_1nv mv m G3588	LEERDER, leerling zn, 1nv mv m G3101	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv mv m G3004	DOOR+HELDER, toelichten wg FE tt act 2 ev G1285	WIJ, ons vp 1 3nv mv G2254	DE / HET L_4nv ev v G3588	NAAST+WERPING, parabel zn, 4nv ev v G3850	DE / HET L_2nv mv o G3588

ΖΙΖΑΝΙΩΝ zizaniōn giftige-onkruid	ΤΟΥ tou van-het	ΑΓΡΟΥ agrou veld
GIFTIG-ONKRUID zn, 2nv mv o G2215	DE / HET L_2nv ev m G3588	VELD zn, 2nv ev m G68

Mt 13:37	Ο ho degene	ΔΕ de echter	ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ apokritheis antwoordende	ΕΙΠΕΝ eipen eizen	Ο ho degene	ΣΠΕΙΡΩΝ speirōn zaaiende	ΤΟ to het	ΚΑΛΟΝ kalon ideale	ΣΠΕΡΜΑ sperma zaad	ΕΣΤΙΝ estin is	Ο ho de	ΥΙΟΣ huios Zoon	ΤΟΥ tou van-de
	DE / HET L_1nv ev m G3588	ECHTER vgw G1161	VANAF+OORDELEN, antwoorden wd HO tt pas 1nv ev m G611	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	DE / HET L_1nv ev m G3588	ZAAIEN wd HO tt act 1nv ev m G4687	DE / HET L_4nv ev o G3588	IDEAAL bn 4nv ev o G2570	ZAAIEN-resultaat, zaad zn, 4nv ev o G4690	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	DE / HET L_1nv ev m G3588	ZOON zn, 1nv ev m G5207	DE / HET L_2nv ev m G3588

ΑΝΘΡΩΠΟΥ anthrōpou mens
OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn, 2nv ev m G444

Mt 13:38	Ο ho het	ΔΕ de echter	ΑΓΡΟΣ agros veld	ΕΣΤΙΝ estin is	Ο ho de	ΚΟΣΜΟΣ kosmos wereld	ΤΟ to het	ΔΕ de echter	ΚΑΛΟΝ kalon ideale	ΣΠΕΡΜΑ sperma zaad	ΟΥΤΟΙ houtoi dezen	ΕΙΣΙΝ eisin zijn	ΟΙ hoi de	ΥΙΟΙ huioi zonen
	DE / HET L_1nv ev m G3588	ECHTER vgw G1161	VELD zn, 1nv ev m G68	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	DE / HET L_1nv ev m G3588	SYSTEEM, wereld, sieraad zn, 1nv ev m G2889	DE / HET L_1nv ev o G3588	ECHTER vgw G1161	IDEAAL bn 1nv ev o G2570	ZAAIEN-resultaat, zaad zn, 1nv ev o G4690	DE+ZELF, deze, dit va 1nv mv m G3778	ZIJN wa HO tt act 3 mv G1526 (G1510)	DE / HET L_1nv ev m G3588	ZOON zn, 1nv mv m G5207

ΤΗΣ tēs van-het	ΒΑΣΙΛΕΙΑΣ basileias koninkrijk	ΤΑ ta het	ΔΕ de echter	ΖΙΖΑΝΙΑ zizania giftige-onkruid	ΕΙΣΙΝ eisin zijn	ΟΙ hoi de	ΥΙΟΙ huioi zonen	ΤΟΥ tou van-de	ΠΟΝΗΡΟΥ ponērou boosaardige
DE / HET L_2nv ev v G3588	KONING-heid, koninkrijk zn, 2nv ev v G932	DE / HET L_1nv mv o G3588	ECHTER vgw G1161	GIFTIG-ONKRUID zn, 1nv mv o G2215	ZIJN wa HO tt act 3 mv G1526 (G1510)	DE / HET L_1nv mv m G3588	ZOON zn, 1nv mv m G5207	DE / HET L_2nv ev m/o G3588	ELLENDI+GESTROOMD, boosaardig, ongezond bn/zn 2nv ev m/o G4190

Mt 13:39	Ο ho de	ΔΕ de echter	ΕΧΘΡΟΣ echthros vijand	Ο ho degene	ΣΠΕΙΡΑΣ speiras zaaiende	ΑΥΤΑ auta ze	ΕΣΤΙΝ estin is	Ο ho de	ΔΙΑΒΟΛΟΣ diabolos Verdachtmaker	Ο ho de	ΔΕ de echter
	DE / HET L_1nv ev m G3588	ECHTER vgw G1161	HEBBEN+RUINEERDER, vijand bn/zn 1nv ev m G2190	DE / HET L_1nv ev m G3588	ZAAIEN wd FE -- act 1nv ev m G4687	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv o G846	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	DE / HET L_1nv ev m G3588	DOOR+WERPEN, verdachtmaker zn, 1nv ev m G1228	DE / HET L_1nv ev m G3588	ECHTER vgw G1161

ΘΕΡΙΣΜΟΣ therismos oogst	ΣΥΝΤΕΛΕΙΑ sunteleia voltooiing	ΤΟΥ tou van-de	ΑΙΩΝΟΣ aiōnos aeon	ΕΣΤΙΝ estin is	ΟΙ hoi de	ΔΕ de echter	ΘΕΡΙΣΤΑΙ theristai oogsters	ΑΓΓΕΛΟΙ aggeloi boodschappers	ΕΙΣΙΝ eisin zijn
WARMIJG, oogst zn, 1nv ev m G2326	SAMEN+BEEINDIGEN-heid, voltooiing zn, 1nv ev v G4930	DE / HET L_2nv ev m G3588	ON+INDIEN+ZIJNDE, steeds-ZIJNDE, aeon zn, 2nv ev m G165	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	DE / HET L_1nv mv m G3588	ECHTER vgw G1161	WARMIJG, oogster zn, 1nv mv m G2327	BOODSCHAPPER zn, 1nv mv m G32	ZIJN wa HO tt act 3 mv G1526 (G1510)

Mt 13:40	ΩΣΠΕΡ hōsper net-zaals	ΟΥΝ oun dan	ΣΥΛΛΕΓΕΤΑΙ sullegetai wordt-bijeengeraapt~	ΤΑ ta het	ΖΙΖΑΝΙΑ zizania giftige-onkruid	ΚΑΙ kai en	ΠΥΡΙ puri in-vuur	ΚΑΤΑΚΑΙΕΤΑΙ katakaietai wordt-verbrand~	ΟΥΤΩΣ houtōs zō	ΕΣΤΑΙ estai het-zal-zijn~	ΕΝ en in
	ALS+ZELFDE, net-zaals bijw G5618	DAN vgw G3767	SAMEN+LEGGEN, bijeen-rapen wa HO tt mid 3 ev G4816	DE / HET L_1nv mv o G3588	GIFTIG-ONKRUID zn, 1nv mv o G2215	EN, ook vgw G2532	VUUR zn, 3nv ev o G4442	NEERWAARTS+BRANDEN, verbranden wa HO tt mid 3 ev G2618	DE+ZELF+ALS, dit-ALS, zō bijw G3779	ZIJN wa HO tt mid 3 ev G2071 (G1510)	IN vzt G1722

ΤΗ **ΚΥΝΤΕΛΕΙΑ** **ΤΟΥ** **ΑΙΩΝΟΣ**
tē sunteleia tou aiōnos
de **voltooing** **van-de** **aeon**

DE / HET L_3nv ev v G3588 SAMEN+BEËNDIGEN-heid, voltooiing zn_3nv ev v G4930 DE / HET L_2nv ev m G3588 ON+INDIEN+ZIJNDE, steeds-ZIJNDE, aeon zn_2nv ev m G165

Μτ **ΑΠΟΣΤΕΛΕΙ** **Ο** **ΥΙΟΣ** **ΤΟΥ** **ΑΝΘΡΩΠΟΥ** **ΤΟΥΣ** **ΑΓΓΕΛΟΥΣ** **ΑΥΤΟΥ** **ΚΑΙ**
13:41 apostelei ho huios tou anthrōpou tous aggelous autou kai
de **zal-afvaardigen** **de** **Zoon** **van-de** **mens** **de** **boodschappers** **van-hem** **en**

VANAF+STELLEN, afvaardigen wa HO tt act 3 ev G649 DE / HET L_1nv ev m G3588 ZOON zn_1nv ev m G5207 DE / HET L_2nv ev m G3588 OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn_2nv ev m G444 DE / HET L_4nv mv m G3588 BOODSCHAPPER zn_4nv mv m G32 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 EN, ook vgw G2532

ΚΥΛΛΕΞΟΥΣΙΝ **ΕΚ** **ΤΗΣ** **ΒΑΣΙΛΕΙΑΣ** **ΑΥΤΟΥ** **ΠΑΝΤΑ** **ΤΑ** **ΚΑΝΑΛΑ** **ΚΑΙ** **ΤΟΥΣ** **ΠΟΙΟΥΝΤΑΣ**
sullexousin ek tēs basileias autou panta ta kanala kai tous poiountas
zij-zullen-bijeenrapen **van-uit** **het** **koninkrijk** **van-hem** **alle** **de** **valstrikken** **en** **degenen** **doende**

SAMEN+LEGGEN, bijeen-rapen wa HO tt act 3 mv G4816 VAN-UIT vzt G1537 DE / HET L_2nv ev v G3588 KONING-heid, koninkrijk zn_2nv ev v G932 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 ALLES, elk bn 4nv mv o G3956 DE / HET L_4nv mv o G3588 VALSTRIK zn_4nv mv o G4625 EN, ook vgw G2532 DE / HET L_4nv mv m G3588 DOEN, maken wd HO tt act 4nv mv m G4160

ΤΗΝ **ΑΝΟΜΙΑΝ**
tēn anomian
de **wetteloosheid**

DE / HET L_4nv ev v G3588 ON+WETHeid, wetteloosheid zn_4nv ev v G458

Μτ **ΚΑΙ** **ΒΑΛΟΥΣΙΝ** **ΑΥΤΟΥΣ** **ΕΙΣ** **ΤΗΝ** **ΚΑΜΙΝΟΝ** **ΤΟΥ** **ΠΥΡΟΣ** **ΕΚΕΙ** **ΕΣΤΑΙ** **Ο** **ΚΛΑΥΘΜΟΣ**
13:42 kai balousin autous eis tēn kaminon tou puros ekei estai o klauthmos
en **zij-zullen-werpen** **hen** **tot-in** **de** **smeltoven** **van-het** **vuur** **daar** **zal-zijn** **het** **hulien**

EN, ook vgw G2532 WERPEN, neer-liggen, steken wa HO tt act 3 mv G906 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846 TOT-IN vzt G1519 DE / HET L_4nv ev v G3588 BRANDER, smeltoven zn_4nv ev v G2575 DE / HET L_2nv ev o G3588 VUUR zn_2nv ev o G4442 UIT+ZIJN, daar bijw G1563 ZIJN wa HO tt mid 3 ev G2071 (G1510) DE / HET L_1nv ev m G3588 HUILEnd, het-hulien zn_1nv ev m G2805

ΚΑΙ **Ο** **ΒΡΥΓΜΟΣ** **ΤΩΝ** **ΟΔΟΝΤΩΝ**
kai ho brugmos tōn odontōn
en **het** **knarsen** **van-de** **tanden**

EN, ook vgw G2532 DE / HET L_1nv ev m G3588 KNARSend, het-knarsen zn_2nv ev m G1030 TAND zn_2nv mv m G3588

Μτ **ΤΟΤΕ** **ΟΙ** **ΔΙΚΑΙΟΙ** **ΕΚΛΑΜΨΟΥΣΙΝ** **ΩΣ** **Ο** **ΗΛΙΟΣ** **ΕΝ** **ΤΗ** **ΒΑΣΙΛΕΙΑ** **ΤΟΥ** **ΠΑΤΡΟΣ**
13:43 tote oi dikairoi eklampsousin ōs o hēlios en tē basileia tou patros
dán **de** **rechtvaardigen** **zullen-uit-stralen** **als** **ho** **in** **het** **koninkrijk** **van-de** **Vader**

HET+BOVENDIEN, op-dat-moment, dán bijw G5119 DE / HET L_1nv mv m G3588 RECHTVAARDIG bn/zn 1nv mv m G1342 UIT+SCHIJNEN, uitstralen wa HO tt act 3 mv G1584 ALS, hoe, ongeveer bijw G5613 DE / HET L_1nv ev m G3588 ZON zn_1nv ev m G2246 IN vzt G1722 DE / HET L_3nv ev v G3588 KONING-heid, koninkrijk zn_3nv ev v G932 DE / HET L_2nv ev m G3588 VADER zn_2nv ev m G3962

ΑΥΤΩΝ **Ο** **ΕΧΩΝ** **ΩΤΑ** **ΑΚΟΥΕΙΝ** **ΑΚΟΥΕΤΩ**
autōn o echōn ōta akouein akouetō
van-hen **de** **hebbende** **oren** **om-te-horen** **laat-hem-horen !**

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846 DE / HET L_1nv ev m G3588 HEBBEN wd HO tt act 1nv ev m G2192 OOR zn_4nv mv o G3775 HOREN wo HO tt act G191 HOREN wg HO tt act 3 ev G191

Μτ **ΟΜΟΙΑ** **ΕΣΤΙΝ** **Η** **ΒΑΣΙΛΕΙΑ** **ΤΩΝ** **ΟΥΡΑΝΩΝ** **ΘΗΣΑΥΡΩ** **ΚΕΚΡΥΜΜΕΝΩ** **ΕΝ** **ΤΩ** **ΑΓΡΩ**
13:44 homoia estin hē basileia tōn ouranōn thēsaurō kekrymmenō en tō agrō
lijkend-op **is** **het** **koninkrijk** **van-de** **hemelen** **op-schat** **verborgen-zijnde** **in** **het** **veld**

GELIJKEND, lijkend-op bn 1nv ev v G3664 ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510) DE / HET L_1nv ev v G3588 KONING-heid, koninkrijk zn_1nv ev v G932 DE / HET L_2nv mv m G3588 ZIEN+OPWAARTS, hemel zn_2nv mv m G3772 GEPLAATST-TOT-IN-MORGEN, schat zn_3nv ev m G2344 VERBERGEN wd HV tt mid 3nv ev m G2928 IN vzt G1722 DE / HET L_3nv ev m G3588 VELD zn_3nv ev m G68

ΟΝ **ΕΥΡΩΝ** **ΑΝΘΡΩΠΟΣ** **ΕΚΡΥΨΕΝ** **ΚΑΙ** **ΑΠΟ** **ΤΗΣ** **ΧΑΡΑΣ** **ΑΥΤΟΥ** **ΥΠΑΓΕΙ** **ΚΑΙ**
hon eurōn anthrōpos ekrypsen kai apo tēs charas autou hupagei kai
die **vindende** **mens** **verbergt** **en** **van-af** **de** **vreugde** **van-hem** **hij-gaat-heen** **en**

WELK / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev m G3739 VINDEN wd HO tt act 1nv ev m G2147 OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn_2nv ev m G444 VERBERGEN wa FE -- act 3 ev G2928 EN, ook vgw G2532 VANAF vzt G575 DE / HET L_2nv ev v G3588 VREUGDE zn_2nv ev v G5479 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 ONDER+LEIDEN, heengaan wa HO tt act 3 ev G5217 EN, ook vgw G2532

ΠΩΛΕΙ **ΠΑΝΤΑ** **ΟΣΑ** **ΕΧΕΙ** **ΚΑΙ** **ΑΓΟΡΑΖΕΙ** **ΤΟΝ** **ΑΓΡΟΝ** **ΕΚΕΙΝΟΝ**
pōlei panta osa echei kai agorazei ton agron ekeinon
verkoop **alles** **zoveel-als** **hij-heeft** **en** **koop** **het** **veld** **dat**

VERKOPEN wa HO tt act 3 ev G4453 ALLES, elk bn 4nv mv o G3956 WELK+WELK, zoveel-als vc 4nv mv o G3745 HEBBEN wa HO tt act 3 ev G2192 EN, ook vgw G2532 KOPEN wa HO tt act 3 ev G59 DE / HET L_4nv ev m G3588 VELD zn_4nv ev m G68 UIT+ZIJN, die, dat va 4nv ev m G1565

Μτ **ΠΑΛΙΝ** **ΟΜΟΙΑ** **ΕΣΤΙΝ** **Η** **ΒΑΣΙΛΕΙΑ** **ΤΩΝ** **ΟΥΡΑΝΩΝ** **ΑΝΘΡΩΠΩ** **ΕΜΠΟΡΩ** **ΖΗΤΟΥΝΤΙ** **ΚΑΛΟΥΣ**
13:45 palin homoia estin hē basileia tōn ouranōn anthrōpō emporō zētounti kalous
weer **lijkend-op** **is** **het** **koninkrijk** **van-de** **hemelen** **op-mens** **koopman** **zoekende** **ideale**

WEER bijw G3825 GELIJKEND, lijkend-op bn 1nv ev v G3664 ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510) DE / HET L_1nv ev v G3588 KONING-heid, koninkrijk zn_1nv ev v G932 DE / HET L_2nv mv m G3588 ZIEN+OPWAARTS, hemel zn_2nv mv m G3772 OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn_3nv ev m G444 IN+GAANer, koopman zn_3nv ev m G1713 ZOEKEN wd HO tt act 3nv ev m G2212 IDEAL bn 4nv mv m G2570

ΜΑΡΓΑΡΙΤΑΣ
margaritas
parels

PAREL zn_4nv mv m G3135

Mt 13:46	ΕΥΡΩΝ heurōn vindende	ΔΕ de echter	ΕΝΑ hena één	ΠΟΛΥΤΙΜΟΝ polutimon van-hoge-waarde	ΜΑΡΓΑΡΙΤΗΝ margaritēn parel	ΑΠΕΛΘΩΝ apelthōn weg-komende	ΠΕΠΡΑΚΕΝ pepraken hij-heeft-verhandeld	ΠΑΝΤΑ panta alles	ΟΣΑ hosa zoveel-als
	WINDEN wd HO tt act 1nv ev m G2147	ECHTER vgw G1161	EEN, één bn 4nv ev m G1520	VEEL+GEWAARDEERD, van-hoge-waarde bn 4nv ev m G4186	PAREL zn 4nv ev m G3135	VANAF+KOMEN, weg-komen wd HO tt act 1nv ev m G565	HANDELEN, verhandelen wa HV tt act 3 ev G4097	ALLES, elk bn 4nv mv o G3956	WELK+WELK, zoveel-als vc 4nv mv o G3745

ΕΙΧΕΝ eichen hij-had	ΚΑΙ kai en	ἔγορασεν ēgorasen koopt	αὐτον auton hem
HEBBEN wa FE vt act 3 ev G2192	EN, ook vgw G2532	KOPEN wa FE -- act 3 ev G59	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846

Mt 13:47	ΠΑΛΙΝ palin weer	ΟΜΟΙΑ homoia lijkend-op	ΕΣΤΙΝ estin is	Η hē het	ΒΑΣΙΛΕΙΑ basileia koninkrijk	ΤΩΝ tōn van-de	ΟΥΡΑΝΩΝ ouranōn hemelen	ΣΑΓΗΝΗ sagēnē op-sleepnet	ΒΛΗΘΕΙΣ blētheisē geworpen-wordende	ΕΙΣ eis eis	ΤΗΝ tēn de
	WEER bijn G3825	GELIJKEND, lijkend-op bn 1nv ev v G3664	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	DE / HET L_ 1nv ev v G3588	KONING=heid, koninkrijk zn 1nv ev v G932	DE / HET L_ 2nv mv m G3588	ZIEN+OPWAARTS, hemel zn, 2nv mv m G3772	SLEEPNET zn, 3nv ev v G4522	WERPEN, neer-liggen, steken wd HO tt pas 3nv ev v G906	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L_ 4nv ev v G3588

ΘΑΛΑΣΣΑΝ thalassan zee	ΚΑΙ kai en	ΕΚ ek van-uit	ΠΑΝΤΟΣ pantos elke	ΓΕΝΟΥΣ genous soort	ΣΥΝΑΓΑΓΟΥΣΗ sunagagousē verzamelende
ZEE zn, 4nv ev v G2281	EN, ook vgw G2532	VAN-UIT vzt G1537	ALLES, elk bn 2nv ev o G3956	WORDENDE, soort, ras zn, 2nv ev o G1085	SAMEN+LEIDEN, verzamelen, in-huis-nemen wd HO tt act 3nv ev v G4863

Mt 13:48	ΗΝ hēn dat	ΟΤΕ hote wanneer	ΕΠΛΗΡΩΘΗ eplērōthē het-werd-gevuld	ΑΝΑΒΙΒΑΣΑΝΤΕΣ anabibasantes omhoog-hijsende	ΕΠΙ ΤΟΝ epi ton op het	ΑΙΓΙΑΛΟΝ ΚΑΙ aigialon kai strand en	
	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev v G3739	WELK+BOVENDIEN, wanneer, toen bijn G3753	VULLEN+veroorzaken, vullen, vervullen, vol-maken wa FE vt pas 3 ev G4137	OPWAARTS+STAPPEN-maken, omhoog-hijsen wd FE -- act 1nv mv m G307	OP DE / HET L_ 4nv ev m vzt G1909	STRAND zn, 4nv ev m G123	EN, ook vgw G2532

ΚΑΘΙΣΑΝΤΕΣ kathisantes zijnde-gaan-zitten	ΣΥΝΕΛΕΞΑΝ sunelexan zij-rapen-bijeen	ΤΑ ta de	ΚΑΛΑ kala ideale	ΕΙΣ eis tot-in	ΑΓΓΗ aggē vaten	ΤΑ ta de	ΔΕ de echter	ΣΑΠΡΑ sapra rotte	ΕΞΩ exō buiten	ΕΒΑΛΟΝ ebalon zij-wierpen
NEERWAARTS-maken, gaan-zitten wd FE -- act 1nv mv m G2523	SAMEN+LEGGEN, bijeen-rapen wa FE -- act 3 mv G4816	DE / HET L_ 4nv mv o G3588	IDEAAL bn/zn 4nv mv o G2570	TOT-IN vzt G1519	VAT zn, 4nv mv o [G30]	DE / HET L_ 4nv mv o G3588	ECHTER vgw G1161	ROT bn/zn 4nv mv o G4550	UIT, buiten, naar-buiten bijn G1854	WERPEN, neer-liggen, steken wa FE vt act 3 mv G906

Mt 13:49	ΟΥΤΩΣ houtōs zó	ΕΣΤΑΙ estai het-zal-zijn~	ΕΝ en in	ΤΗ tē de	ΣΥΝΤΕΛΕΙΑ sunteleia voltooiing	ΤΟΥ tou van-de	ΑΙΩΝΟΣ aiōnos aeon	ΕΞΕΛΕΥΣΟΝΤΑΙ exeleusontai zullen-uit-komen~	ΟΙ hoi hoi
	DE+ZELF+ALS, dit-ALS, zó bijn G3779	ZIJN wa HO tt mid 3 ev G2071 (G1510)	IN vzt G1722	DE / HET L_ 3nv ev v G3588	SAMEN+BEEINDIGEN=heid, voltooiing zn, 3nv ev v G4930	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	ON+INDIEN+ZIJNDE, steeds-ZIJNDE, aeon zn, 2nv ev m G165	UIT+KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen wa HO tt mid 3 mv G1831	DE / HET L_ 1nv mv m G3588

ΑΓΓΕΛΟΙ aggeloi boodschappers	ΚΑΙ kai en	ΑΦΟΡΙΟΥΣΙΝ aphoriousin zullen-afzonderen	ΤΟΥΣ tous de	ΠΟΝΗΡΟΥΣ ponērous boosaardigen	ΕΚ ek van-uit	ΜΕΣΟΥ mesou midden	ΤΩΝ tōn van-de	ΔΙΚΑΙΩΝ dikaiōn rechtvaardigen
BOODSCHAPPER zn, 1nv mv m G32	EN, ook vgw G2532	VANAF+ZIEN-maken, afzonderen wa HO tt act 3 mv G873	DE / HET L_ 4nv mv m G3588	ELLEND+GESTROOMD, boosaardig, ongezond bn/zn 4nv mv m G4190	VAN-UIT vzt G1537	MIDDEN bn/zn 2nv ev o G3319	DE / HET L_ 2nv mv m G3588	RECHTVAARDIG bn/zn 2nv mv m G1342

Mt 13:50	ΚΑΙ kai en	ΒΑΛΟΥΣΙΝ balousin zij-zullen-werpen	ΑΥΤΟΥΣ autous hen	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΗΝ tēn de	ΚΑΜΙΝΟΝ kaminon smeltoven	ΤΟΥ tou van-het	ΠΥΡΟΣ puros vuur	ΕΚΕΙ ekei daar	ΕΣΤΑΙ estai zal-zijn~	Ο ho het	ΚΛΑΥΘΜΟΣ klauthmos huilen
	EN, ook vgw G2532	WERPEN, neer-liggen, steken wa HO tt act 3 mv G906	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L_ 4nv ev v G3588	BRANDER, smeltoven zn, 4nv ev v G2575	DE / HET L_ 2nv ev o G3588	VUIR zn, 2nv ev o G4442	UIT+ZIJN, daar bijn G1563	ZIJN wa HO tt mid 3 ev G2071 (G1510)	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	HUILEND, het-huilen zn, 1nv ev m G2805

ΚΑΙ Ο kai ho en het	ΒΡΥΓΜΟΣ brugmos knarsen	ΤΩΝ tōn van-de	ΟΔΟΝΤΩΝ odontōn tanden
EN, ook vgw G2532	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	KNARSend, het-knarsen zn, 1nv ev m G1030	DE / HET L_ 2nv mv m G3588

Mt 13:51	ΣΥΝΗΚΑΤΕ sunēkate jullie-begrijpen	ΤΑΥΤΑ tauta deze-dingen	ΠΑΝΤΑ panta alle	ΛΕΓΟΥΣΙΝ legousin zij-zeggen	ΑΥΤΩ autō tot-hem	ΝΑΙ nai ja
	SAMEN+LATEN, begrijpen wa FV -- act 2 mv G4920	DE+ZELF, deze, dit va 4nv mv o G5023	ALLES, elk bn 4nv mv o G3956	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 mv G3004	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	JA part G3483

Mt 13:52	Ο ho degene	ΔΕ de echter	ΕΙΠΕΝ eipen hij-zei	ΑΥΤΟΙΣ autois tot-hen	ΔΙΑ dia vanwege	ΤΟΥΤΟ touto dit	ΠΑΣ pas elke	ΓΡΑΜΜΑΤΕΥΣ grammateus schriftgeleerde	ΜΑΘΗΤΕΥΘΕΙΣ mathēteutheis leerling-gemaakt-wordende
	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	ECHTER vgw G1161	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223	DE+ZELF, deze, dit va 4nv ev o G5124	ALLES, elk bn 1nv ev m G3956	SCHRIFVer, schriftgeleerde zn, 1nv ev m G1122	LEERder-zijn, leerling-maken wd HO tt pas 1nv ev m G3100

ΤΗ tē in-het	ΒΑΣΙΛΕΙΑ basileia koninkrijk	ΤΩΝ tōn van-de	ΟΥΡΑΝΩΝ ouranōn hemelen	ΟΜΟΙΟΣ homoios lijkend-op	ΕΣΤΙΝ estin is	ΑΝΘΡΩΠΩ anthrōpō op-mens	ΟΙΚΟΔΕΣΠΟΤΗ oikodespotē huisseigenaar	ΟCΤΙC hostis die ^e
DE / HET L_ 3nv ev v G3588	KONING=heid, koninkrijk zn, 3nv ev v G932	DE / HET L_ 2nv mv m G3588	ZIEN+OPWAARTS, hemel zn, 2nv mv m G3772	GELIJKEND, lijkend-op bn 1nv ev m G3664	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn, 3nv ev m G444	HUIS+EIGENAAR, huiseigenaar zn, 3nv ev m G3617	WELKE/WELK+ENIG, iemand-die, iets-dat, dat ^e , die ^e , welke ^e , wie ^e , dat-ook vo 1nv ev m G3748

ΕΚΒΑΛΛΕΙ ekballei haalt-uit	ΕΚ ek van-uit	ΤΟΥ tou de	ΘΗΣΑΥΡΟΥ thēsauroy thesaurus schat	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΚΑΙΝΑ kaina nieuwe-dingen	ΚΑΙ ΠΑΛΑΙΑ kai palaia en oude-dingen	
UIT+WERPEN, uitwerpen, uitschrijven, uithalen wa HO tt act 3 ev G1544	VAN-UIT vzt G1537	DE / HET L_2nv ev m G3588	GEPLAATST+TOT-IN+MORGEN, schat zn, 2nv ev m G2344	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	NIEUW bn/zn 4nv mv o G2537	EN, ook vgw G2532	OUD bn/zn 4nv mv o G3820

Μτ 13:53	ΚΑΙ kai en	ΕΓΕΝΕΤΟ egeneto het-werd	ΟΤΕ hote wanneer	ΕΤΕΛΕCEN etelesen tot-een-einde-brengt	Ο ho de	ΙΗΣΟΥC iēsous Jezus	ΤΑC tas de	ΠΑΡΑΒΟΛΑC parabolas parabels	ΤΑΥΤΑC tautas deze	ΜΕΤΗΡEN metēren hij-trekt-weg
	EN, ook vgw G2532	WORDEN wd HO vt act 3 ev G1096	WELK+BOVENDIEN, wanneer, toen wa FE vt mid 3 ev G3753	BEEINDIGEN, tot-een-einde-brengen, belasting-betalen, voldoen wa FE -- act 3 ev G5055	DE / HET L_1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	DE / HET L_4nv mv v G3588	NAAST+WERPEN, parabel zn, 4nv mv v G3850	DE+ZELF, deze, dit va 4nv mv v G3778	MET+HEFFEN, weg-trekken wa FE -- act 3 ev G3332

ΕΚΕΙΘΕΝ
ekeithen
daar-vandaan

UIT+ZIJN+PLAATS, daar-PLAATS, daar-vandaan
bijv *van_plaats*
G1564

Μτ 13:54	ΚΑΙ kai en	ΕΛΘΩΝ elthōn komende	ΕΙC eis tot-in	ΤΗΝ tēn de	ΠΑΤΡΙΔΑ patrida vaderstad	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΕΔΙΔΑCΚEN edidasken hij-onderwees	ΑΥΤΟΥC autous hen	ΕΝ en in	ΤΗ tē de
	EN, ook vgw G2532	KOMEN wd HO tt act 1nv ev m G2064	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L_4nv ev v G3588	VADERING, vaderstad, vaderland zn, 4nv ev v G3968	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	ONDERWIJZEN wa FE vt act 3 ev G1321	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846	EN, ook vzt G1722	DE / HET L_3nv ev v G3588

CΥΝΑΓΩΓΗ sunagōgē synagoge	ΑΥΤΩΝ autōn van-hen	ΩCΤΕ hōste zodat	ΕΚΠΛΗCCEΘΑΙ ekplēssēsthai versteld-te-staan	ΑΥΤΟΥC autous hen	ΚΑΙ ΛΕΓΕΙΝ kai legein en te-zeggen	ΠΟΘΕΝ pothen waarvandaan ?	ΤΟΥΤΩ toutō voor-deze	
SAMEN-LEIDING, synagoge zn, 3nv ev v G4864	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846	ALS+BOVENDIEN, zodat vgw G5620	UIT+KLAP-GEVEN, versteld-staan wo HO tt mid G1605	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846	EN, ook vgw G2532	LEGGEN, zeggen wo HO tt act G3004	?+WELKE+PLAATS, waarvandaan ? bijv vraag <i>van_plaats</i> G4159	DE+ZELF, deze, dit va 3nv ev m G5129

Η hē de	CΟΦΙΑ sophia wijsheid	ΑΥΤΗ hautē deze	ΚΑΙ ΔΙ kai hai en de	ΔΥΝΑΜΕΙC dunameis machten
DE / HET L_1nv ev v G3588	WIJSheid zn, 1nv ev v G4678	DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev v G3778	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_1nv mv v G3588

Μτ 13:55	ΟΥΧ ouch niet	ΟΥΤΟC houtoc deze	ΕCΤΙΝ estin is	Ο ho de	ΤΟΥ tou van-de	ΤΕΚΤΟΝΟC tektonoc timmerman	ΥΙΟC huioc zoon	ΟΥΧ ouch niet	Η hē de	ΜΗΤΗΡ mētēr moeder	ΑΥΤΟΥ autou van-hem
	NIET bijv ontk abs G3756	DE+ZELF, deze, dit vp 1nv ev m G3778	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	DE / HET L_1nv ev m G3588	DE / HET L_2nv ev m G3588	HANDWERKSMAN, timmerman zn, 2nv ev m G5045	ZOON zn, 1nv ev m G5207	NIET bijv ontk abs G3756	DE / HET L_1nv ev v G3588	MOEDER zn, 1nv ev v G3384	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

ΛΕΓΕΤΑΙ legetai wordt-gezegd	ΜΑΡΙΑΜ ΚΑΙ ΟΙ mariam kai hoi Maria en de	ΑΔΕΛΦΟΙ adelphoi broeders	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΙΑΚΩΒΟC iakōboc Jakobus	ΚΑΙ ΙΩCΗΦ kai iōsēph en Jozef	ΚΑΙ CΙΜΩΝ ΚΑΙ ΙΟΥΔΑC kai simōn kai ioudas en Simon en Judas						
LEGGEN, zeggen wa HO tt mid 3 ev G3004	MIRJAM, Maria zo eigen G3137	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_1nv mv m G3588	GELIJKTJIDIG+BAARMOEDER, broeder zn, 1nv mv m G80	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	JAKOBUS zn, 1nv ev m G2385	EN, ook vgw G2532	JOZEF zo eigen G2501	EN, ook vgw G2532	SIMON zn, 1nv ev m G4613	EN, ook vgw G2532	JUDAS zn, 1nv ev m G2455

Μτ 13:56	ΚΑΙ ΔΙ kai hai en de	ΑΔΕΛΦΑΙ adelphai zusters	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΟΥΧΙ ouchi niet ?	ΠΑCΑΙ pasai allen	ΠΡΟC pros naar-toe	ΗΜΑC hēmas ons	ΕΙCΙΝ eisin zij-zijn	ΠΟΘΕΝ pothen waarvandaan ?	ΟΥΝ oun dan	
	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_1nv mv v G3588	GELIJKTJIDIG+BAARMOEDER, zuster zn, 1nv mv v G79	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	NIET-met-nadruk, niet bijv ontk nadr vraag G3780	ALLES, elk bn 1nv mv v G3956	NAARTOE vp 1 4nv mv G4314	WIJ, ons vp 1 4nv mv G2248	ZIJN wa HO tt act 3 mv G1526 (G1510)	?+WELKE+PLAATS, waarvandaan ? bijv vraag <i>van_plaats</i> G4159	DAN vgw G3767

ΤΟΥΤΩ toutō voor-deze	ΤΑΥΤΑ tauta deze-dingen	ΠΑΝΤΑ panta alle
DE+ZELF, deze, dit va 3nv ev m G5129	DE+ZELF, deze, dit va 1nv mv o G5023	ALLES, elk bn 1nv mv o G3956

Μτ 13:57	ΚΑΙ kai en	ΕCΚΑΝΔΑΛΙΖΟΝΤΟ eskandalizonto zij-werden-verstrikt	ΕΝ en in	ΑΥΤΩ autō hem	Ο ho de	ΔΕ de echter	ΙΗΣΟΥC iēsous Jezus	ΕΙΠΕΝ eipen zei	ΑΥΤΟΙC autois tot-hen	ΟΥΚ ouk niet
	EN, ook vgw G2532	VALSTRIK-maken, verstrikken wa FE vt mid 3 mv G4624	IN vzt G1722	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	DE / HET L_1nv ev m G3588	ECHTER vgw G1161	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	NIET bijv ontk abs G3756

ΕCΤΙΝ estin is	ΠΡΟΦΗΤΗC prophētēs profeet	ΑΤΙΜΟC atimoc ongeëerd	ΕΙ ei indien	ΜΗ mē toch-niet	ΕΝ en in	ΤΗ tē de	ΙΔΙΑ idia eigen	ΠΑΤΡΙΔΙ patridi vaderstad	ΚΑΙ ΕΝ kai en en in	ΤΗ tē het	ΟΙΚΙΑ oikia woonhuis	
ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	VOOR-MET-NADRUk-ZEGGER, profeet zn, 1nv ev m G4396	ON+GEWAARDEERD, ongeëerd bn 1nv ev m G820	INDIEN part voorv G1487	TOCH-NIET part ontv vwd G3361	IN vzt G1722	DE / HET L_3nv ev v G3588	EIGEN bn 4nv mv o G2398	VADERING, vaderstad, vaderland zn, 3nv ev v G3968	EN, ook vgw G2532	IN vzt G1722	DE / HET L_3nv ev v G3588	HUIS-heid, woonhuis zn, 3nv ev v G3614

ΑΥΤΟΥ
autou
van-hem

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 2nv ev m
G846

Mt

13:58

ΚΑΙ	ΟΥΚ	ΕΠΟΙΗΣΕΝ	ΕΚΕΙ	ΔΥΝΑΜΕΙΣ	ΠΟΛΛΑΣ	ΔΙΑ	ΤΗΝ	ΑΠΙΣΤΙΑΝ	ΑΥΤΩΝ
kai	ouk	epoiēsen	ekei	dunameis	pollas	dia	tēn	apistian	autōn
en	niet	hij-doet	daar	machten	vele	vanwege	het	ongeloof	van-hen
EN, ook vgw G2532	NIET bijw ontk abs G3756	DOEN, maken wa FE → act 3 ev G4160	UIT+ZIJN, daar bijw G1563	VERMOGEN, macht zn, 4nv mv v G1411	VEEL, talrijk bn 4nv mv v G4183	DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223	DE / HET l, 4nv ev v G3588	ON+GELOOF-heid, ongelooft zn: 4nv ev v G570	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846